

9-11 July 2019
Rho Fieramilano
Hall 12



JETRO

Japan External Trade Organization

Organisers: Japan Fashion Week Organization (JFW)
Japan External Trade Organization (JETRO)
Support : Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)
Japan Textile Federation (JTF)



2020 Autumn & Winter Overview

〈Consapevolezza e percezione〉

Viviamo in un'era indicata come di trasformazione, in mezzo a una serie di problemi sparsi in tutto il mondo, che è proprio il motivo per cui dobbiamo riflettere apertamente, rimanere consapevoli e chiederci come meglio possiamo connetterci al futuro? - verso la società, noi stessi e il mondo. Allo stesso tempo, ciò che conta è vivere le nostre vite in armonia con gli altri e la natura, proteggere il nostro spirito mentre coesistiamo con la natura percependone l'energia e facciamo tesoro dei sensi che ci connettono con il mondo esterno. Data la natura inseparabile della consapevolezza e dei sensi umani e di come essi si scontrano, ciò su cui dobbiamo concentrarci prima di tutto deve essere la pura gioia di essere vivi.

〈Consciousness and Sense〉

We live in an era referred to as one of transformation, amid a range of problems scattered worldwide, which is precisely why we must openly ponder, remain aware and ask ourselves how best we can connect to the future? – towards society, ourselves and the globe. At the same time, what matters is living our lives in harmony with others and nature; protecting our souls as we coexist with nature while sensing energy and treasuring the senses that connect us with the outside world. Given the inseparable nature of human awareness and senses and how they clash, our primary focus above all else has to be the sheer joy of being alive.

La filosofia incarna la nostra intera vita, vale a dire un'estetica unica che dobbiamo ancora scoprire. Risvegliamo i nostri sensi e innalziamo lo spirito mentre alimentiamo la nostra creatività individuale, le qualità originali e la generosa saggezza filosofica – mentre intravediamo fin dall'inizio l'anima orgogliosa dell'artista. Una guarigione incontaminata, al di là di ogni confine, è ciò che apre la strada a un domani libero e piacevole.

Colori

Una palette con un fascino sensibile al calore; attraverso l'estetica personale che emana una sensibilità morbida e gentile e con un tocco di brio.

Philosophy epitomizes our whole life; namely unique aesthetics which we have yet to discover. Let's awaken our own senses and uplift esprit while nurturing our individual creativity, original qualities and generous philosophical wisdom – while glimpsing a proud artist's soul all along. Pristine healing, beyond all borders, is what paves the way for an open and pleasant tomorrow.

Colours

A palette featuring a hot-sensitive allure; via personal aesthetics emitting soft and gentle sensitivity and with a twist of esprit.



Il pericolo si annida nella bellezza, come dice il proverbio: "Non c'è rosa senza spine". Da ciò si diffonde un universo indescrivibile di fascino mistico, nascosto sotto un'allure sfumata, che trasforma l'essere in presenza affascinante e audace. Una posizione unica che prende vita, tra un'eleganza sensuale che avvolge il segreto del veleno – mentre imprime il fascino di un'allure caleidoscopica, invitandoci in un mondo magico e inusuale.

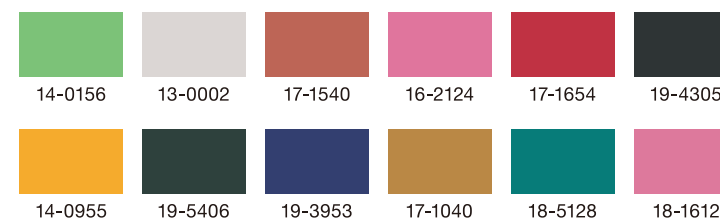
Colori

Una palette che riflette un'empatia di tonalità scure, fascinosamente mistiche, in risonanza tra loro e con toni intensi superiori.

Danger lurks in beauty as the saying reminds us: 'Every rose has its thorn'. From which spreads an indescribable universe of mystic charm, concealed beneath a nuanced allure, transforming being into fascinating and audacious presence. A unique stance brought to life, amid sensual elegance cocooning a secrecy of poison – while impressing charm with a kaleidoscopic allure, enticing us to an unhabitual magical world.

Colours

A palette reflecting an empathy of dark, fascinatingly mystical tonality in resonance and with upgraded vivid tones.



L'abilità multi-talentuosa che possiede idee e illusioni spontanee è ciò che genera nuove culture, mentre una presenza fresca e solida è ciò che sostiene la cultura che alimenta le menti umane. Mentre i nostri stili di vita o valori diventano sempre più volatili tra l'eccessiva inondazione di informazioni, ciò che attualmente viene ricercato è una mobilitazione ispiratrice, in linea con pensieri arricchiti, per intensificare le connessioni tra più generi come la musica e l'arte.

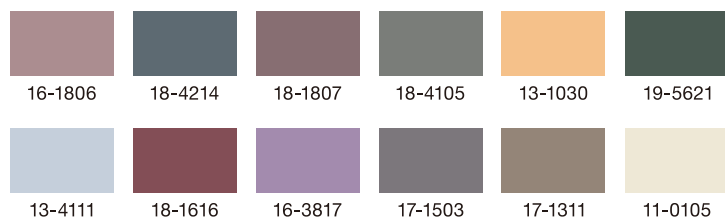
Colori

Sfumature sottilmente raffinate che mescolano delicatamente tonalità grigie in polvere intellettuali e tenui con una gamma misteriosa, inondate da una natura spontanea e curiosa.

Multi-talented ability with spontaneous ideas and delusions is what spawns new cultures, while a cool and sound presence are what underpin the culture nurturing human minds. While our lifestyles or values become ever more volatile amid excessive and overflowing information, what is presently sought is an inspirational deployment, in line with enriched thoughts, to intensify connections between multiple genres like music and art.

Colours

Subtly refined hues tactfully blending intellectual and subdued powdery greyish tones with a mysterious gamut, awash with a spontaneous and curiosity-minded nature.



Rispetta le preferenze personali sull'abbigliamento quotidiano: costantemente ma educatamente – con un particolare attaccamento all'individualità e alla sensibilità. Vivi con un'espressione delicata e sensuale che riflette un'identità unica. Attiva un sensore estetico per una vita che mette in primo piano la sensibilità. La chiave qui è impegnare una mentalità appagata e serena su tutta la linea, attraverso l'inter-stimolazione di una sensibilità liberata dagli oneri. Questa routine quotidiana ci apre la strada per liberare il catalizzatore per perseguire ciò che solo l'individuo può raggiungere.

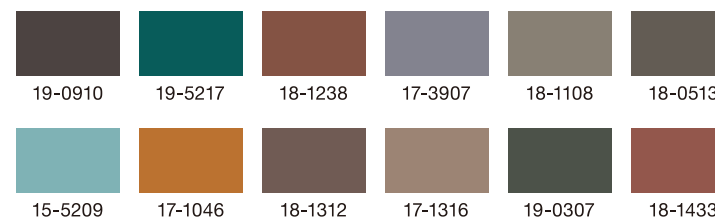
Colori

Un gioco di variazione di toni medi chic e profondo, che lavora in armonia con la natura e l'arte e rievoca un ambiente emozionale.

Respect personal preferences on daily wear: constantly yet politely – with a particular attachment to individuality and sensitivity. Live with a delicate and sensuous expression reflecting a unique identity. Activate an aesthetic sensor for a 'sensitivity-first' life. Key here is to commit a mindset, content and serene across the board, by inter-stimulating sensibility freed from burden. This daily routine paves the way for us to free up the catalyst to pursue what only the individual can attain.

Colours

An interplay of chic and profound medium-tone variation; working in harmony with nature and art and evoking an emotional ambience.





Japan Fashion Week Organization (JFW Organization)

La Japan Fashion Week Organization ha l'obiettivo di potenziare la competitività internazionale dell'industria tessile e della moda giapponese per permetterle di raggiungere vette sempre più elevate e per rafforzarne la crescita attraverso l'unione di "creatività" (designer), "artigianato" (produttori) e "commercio" (negozi di abbigliamento/dettaglianti) condividendo la stessa passione come parte dell'impegno per promuovere Tokyo come polo della moda asiatica. Le sue iniziative principali includono "Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)" per il settore delle collezioni, nonché "Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)" e "JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)" per il settore tessile, per diffondere informazioni complete sulla moda riguardo agli eccellenti tessuti, prodotti moda e servizi per l'estero giapponesi.

The Japan Fashion Week Organization aims to strengthen the international competitive power of the Japanese textile and fashion industry to even greater heights and enhance its growth by uniting 'creativity' (designers), 'craftsmanship' (manufacturers) and 'commerce' (apparel/retailers) with a common passion as part of efforts to promote Tokyo as Asia's fashion hub. Key businesses include: <Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)> as the Collection Business and <Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)> as well as <JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)> as the Textile Business, launching comprehensive fashion information of excellent Japanese textiles, fashion products and service to overseas.

■Contatti/Contact

Japan Fashion Week Organization

8F, Kanou.5th Bldg., 3-26-16 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002, JAPAN

Tel: +81-3-6805-0791 Fax: +81-3-6805-0793 E-mail: info@japancreation.com



Japan External Trade Organization (JETRO)

JETRO-Japan External Trade Organization è un'organizzazione semi-governativa che ha lo scopo di promuovere il commercio e gli investimenti reciproci tra il Giappone e il resto del mondo. Nata originariamente nel 1958 per promuovere le esportazioni giapponesi all'estero, a partire dal 2000 l'obiettivo principale di JETRO è quello di promuovere gli investimenti esteri in Giappone e di aiutare le piccole e medie imprese giapponesi a massimizzare il proprio potenziale di esportazione globale.

JETRO, or the Japan External Trade Organization, is a government-related organization that works to promote mutual trade and investment between Japan and the rest of the world. Originally established in 1958 to promote Japanese exports abroad, JETRO's core focus in the 21st century has shifted toward promoting foreign direct investment into Japan and helping small to medium size Japanese firms maximize their global export potential.

<http://www.jetro.go.jp/en/>

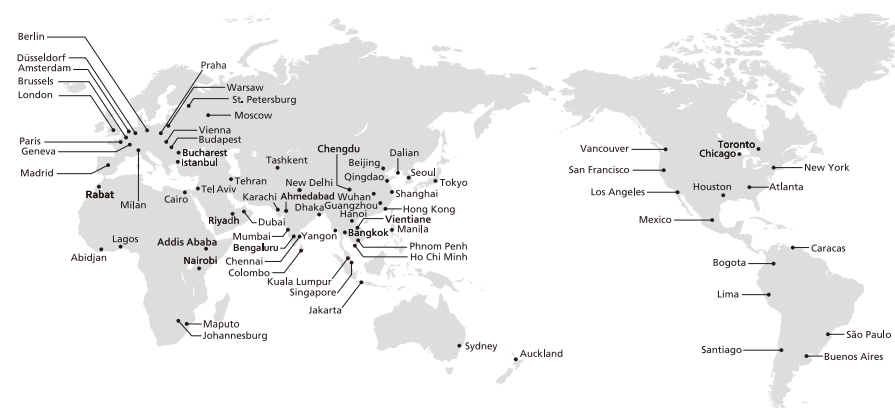
■Contatti/Contact

JETRO Milano

Via Santa Maria Segreta, 7/9 20123 Milano, ITALIA

Tel: +39-02-7211791 Fax: +39-02-72023072

Global Network



Overseas : 74 offices in 54 countries

Exhibitors' List & Layout of Exhibitors

List of companies

Company name	Main industrial production	Sustainable	Stock	Booth No.
A-GIRL'S CO., LTD.	Cotton, wool, cashmere, angora	○		JOB B04
Blue LOOM	Selvage fabrics - cotton and wool			JOB A05
CHODAI CO., LTD.	※1Wool and blends		◇	JOB A11
CHUGAI KUNISHIMA CORPORATION ★	※1Wool and blends			JOB A11
FUKUI NUNONOEKI ★	Jacquard, velvet, leno weave collection			JOB A01
FURUHASHI WEAVING CO., LTD.	Cotton, natural fiber blends		◇	JOB A01
HATAOKA COMPANY-ASUWA KOGYOSHO COMPANY	Synthetics and blends	○		JOB A02
HOKKOH CO., LTD.	Printed fabrics, men's bottom fabrics		◇	JOB B03
KANEMASA KNITTING CO., LTD.	※2New-type fabrics ultra high-gauge 46	○		JOB B01
KOBATOU TEXTILE CO., LTD.	Jacquard and dobby items			JOB A02
MAEDA CO., LTD.	Synthetics, silk and blends			JOB A02
MIZUHO KOGYO CO., LTD.	※1Wool and wool blends		◇	JOB A11
MORISHITA KNITTING FACTORY CO., LTD.	※2Cotton, wool and blends, synthetics			JOB B01
NAKADEN KEORI CO., LTD.	Wool and blends			JOB A01
SAIEI ORIMONO CO., LTD.	Silk fabrics		◇	JOB A02
SEIREN CO., LTD.	Synthetics, natural blends		◇	JOB A10
SHOWA CO., LTD. ★	Japanese denim, yarn-dyed fabrics	○	◇	JOB A09
STYLEM CO., LTD.	Cotton, linen, synthetics, knits, others	○	◇	JOB A12
STYLETEX CO., LTD.	High-density cotton and blends, silk		◇	JOB A08
SUNWELL CO., LTD.	Cotton, wool, polyester, nylon, tencel		◇	JOB A06
TAKISADA-NAGOYA CO., LTD.	Wool, cotton, synthetics, others			JOB A14
Team GIFU	※1Wool and wool blends		◇	JOB A11
TOBAN TEXTILE CO., LTD. ★	Recycled cotton, plant-dyed cupro, others			JOB A01
TORAY INDUSTRIES, INC. Ultrasuede Dept.	Synthetics	○	◇	JOB B05
TOYOSHIMA & CO., LTD. ★	TENCEL™ Luxe	○		JOB B02
UNI TEXTILE CO., LTD.	Synthetics, cotton, lace, knits etc.	○	◇	JOB A03
WATANUI ORIMONO CO., LTD.	※3Silk and blends, cotton, wool			JOB A07
YAGI TSUSHO LIMITED	Japanese denim, fancy, function			JOB A04
YAMANASHI HATAORI TRAVEL	※3Silk, synthetics, cotton, blends	○	◇	JOB A07
YOSHIDA SENKO CO., LTD.	※2Fabrics made of cotton and wool			JOB B01

List of associations

	Association	Main industrial production	Booth No.
※1	BISHU WOOL COLLECTION (FDC)	Wool, and wool blends	JOB A11
※2	WAKAYAMA INDUSTRY PROMOTION FOUNDATION	Textile, knitted fabrics	JOB B01
※3	YAMANASHI TEXTILE ASSOCIATION	Silk, synthetics, cotton, blends	JOB A07

★= Nuovo espositore
○= In esposizione oltre il 20% dei tessuti accreditati dalle autorità di certificazione internazionali
◇= In esposizione oltre il 20% dei tessuti disponibili
★= New exhibitor
○= Over 20% of accredited fabrics by international certification authorities on display
◇= Over 20% of stock fabrics on display

Rho Fieramilano [Hall 12]

